

# Chanson

# Tiken Jah Fakoly

## Africain à Paris

Maman, je pense à toi, je t'écris  
D'un trois étoiles à Cachan<sup>1</sup>  
Tu vois, faut pas que tu trembles ici  
J'ai un toit<sup>2</sup> et un peu d'argent

On vit là, tous ensemble, on survit  
On ne manque presque de rien  
C'est pas l'enfer ni l'paradis  
D'être un Africain à Paris

### **Refrain (2x)**

Oh oh, un peu en exil  
Étranger dans votre ville  
Je suis Africain à Paris

Sais-tu qu'ils nous ont promis des places ?  
Mais c'est par la voie des airs<sup>3</sup>  
Elles ne sont pas en première classe  
C'est un oiseau nommé charter

En attendant que l'oiseau s'envole  
Des mains noires aux doigts de fée  
Font tourner autour des casseroles<sup>4</sup>  
Un soleil au goût de mafé<sup>5</sup>

### **Refrain (2x)**

Et du dimanche au dimanche aussi  
Je ne fais que travailler  
Tu vois, j'en ai de la chance ici  
J'aurai bientôt mes papiers

Maman, je sais que tu as l'habitude  
De trop vite t'affoler<sup>6</sup>  
Surtout n'aie pas d'inquiétude  
Si un hôtel a brûlé<sup>7</sup>

### **Refrain (4x)**

- 1 Cachan est une banlieue de Paris où se trouvait un squat abritant 600 à 700 personnes, originaires pour la grande majorité d'Afrique. Le bâtiment a été évacué brutalement en août 2006 par les forces de police françaises.
- 2 avoir un toit: ein Dach über dem Kopf haben
- 3 par la voie des airs: über den Luftweg
- 4 la casserole: Topf
- 5 Le mafé est un plat traditionnel africain.
- 6 s'affoler: in Panik geraten
- 7 Entre 2005 et 2008, plusieurs « hôtels », dans lesquels logeaient des personnes sans domicile fixe et souvent étrangères, ont brûlé à Paris. Au total, les incendies ont fait 52 morts, dont 33 enfants.

# Tiken Jah Fakoly

## Africain à Paris

**Thèmes :** l'immigration; les sans-papiers; la vie en exil; les expulsions d'immigrés; les requérants d'asile; le mal du pays

**Liens thématiques avec d'autres chansons :** Babylon Circus, *De la musique et du bruit* (FrancoMusiques 2007); MAP, *Manich Mena* (FrancoMusiques 2007)

**Niveau de difficulté :** 3/5

**Notice biographique :** [www.tikenjah.net](http://www.tikenjah.net)

En quelques albums à peine, Tiken Jah Fakoly est devenu une vraie star en Afrique. Porte-parole des habitants de l'ensemble du continent, le reggae-man dénonce tour à tour la corruption politique, les conflits ethniques, l'excision ou encore les problèmes causés par l'immigration. En 2002, des incidents politiques le forcent à quitter son pays, la Côte d'Ivoire, pour trouver refuge à Bamako (Mali), terre d'origine de ses ancêtres. En fait, ce retour aux sources le mène encore bien plus loin, puisqu'il se met à chanter l'identité multiple de *l'Africain*, titre de son dernier album.

«Dioula, akan, sénoufo, brésilien, black-américain»... Tiken Jah Fakoly célèbre la richesse culturelle et l'unité profonde des Africains, mais il met aussi le doigt là où ça fait mal en parlant par exemple de la difficulté de vivre en exil.

**Propositions de déroulement :**

6. et 7. a) Jeu de rôle. Former des groupes de deux élèves. Chaque groupe se produit à tour de rôle devant la classe. Les élèves improvisent une discussion entre la mère du chanteur et une de ses voisines. Pendant ce temps, leurs camarades font l'exercice 7. a). Il est important que la mère puisse donner libre cours à ses inquiétudes ou au contraire dissimuler la vérité, par fierté, par exemple.

**Réponses :**

1. Un Africain vivant à Paris parle à sa mère qui est restée en Afrique.
2. Il s'agit d'un émigré qui n'a pas de domicile fixe parce qu'il vit à Cachan, un endroit de la banlieue où se trouvait un grand squat d'Africains. Il n'a pas beaucoup d'argent mais cela lui suffit pour vivre ou pour survivre. La vie est difficile pour lui, mais elle ne semble pas insupportable. Et en tout cas, il ne s'en plaint pas à sa mère.



3. On lui a promis des places dans un « oiseau nommé charter ». Il s'agit d'un avion affrété spécialement pour ramener dans leur pays d'origine des étrangers qui n'ont pas ou plus d'autorisation de séjour valable. Les « mains noirs aux doigts de fée » sont les mains d'un ou une autre « sans-papiers » qui sait bien cuisiner la nourriture africaine (mafé). Ses plats évoquent le souvenir agréable du pays; ils sont donc comme un « soleil ».
4. Le chanteur dit qu'il travaille beaucoup, mais qu'il a de la chance: il aura bientôt des papiers. Il essaye d'être positif et demande à sa mère de ne pas se faire de soucis. Quand il parle des hôtels qui brûlent, toutefois, on comprend qu'il lui cache aussi certaines choses. Les incendies en question peuvent être déclenchés par accident, à cause des mauvaises conditions de vie à l'intérieur, ou par des personnes racistes et violentes.
5. Réponses individuelles
6. Réponses individuelles
7. a) Réponses individuelles  
b) Réponses individuelles
8. Les articles de presse décrivent la réalité de façon beaucoup plus inquiétante que le chanteur. En effet, on y apprend que le squat de Cachan a été évacué et que les incendies d'hôtels ont fait beaucoup de morts.
9. « Votre » se réfère aux Français. Le chanteur ne s'adresse plus seulement à sa mère mais aussi à l'ensemble des Français. Il aimerait leur faire comprendre à quel point la situation est difficile pour les immigrés.

Pour aller plus loin: Le clip correspondant à la chanson peut être montré aux élèves. On peut le voir sur [www.youtube.com/watch?v=dVmQ6pTINVo](http://www.youtube.com/watch?v=dVmQ6pTINVo) ou le télécharger sur [www.virginmega.fr](http://www.virginmega.fr)

10. a) et b) En comparant la situation d'un Anglais à New York, telle que décrite par Sting, avec celle d'un Africain à Paris, telle que décrite par Tiken Jah Fakoly, on remarque les choses suivantes. Similitudes: Dans les deux cas, on a affaire à un étranger vivant loin de chez lui, dans une grande ville. Différences: L'anglais n'a qu'un problème qui peut paraître assez superficiel: il cherche à garder ses habitudes culturelles – boire du thé, marcher avec une cane, etc. L'Africain, lui, doit lutter tous les jours pour survivre.
11. Réponses individuelles

# Tiken Jah Fakoly

## Africain à Paris

- 1) Écoute la première et la deuxième strophe. Qui chante ? À qui s'adresse cette personne ?
- 2) Réécoute ces deux strophes. Rassemble le plus possible d'informations sur la situation du chanteur. À ton avis, est-il heureux ?
- 3) Écoute la troisième et la quatrième strophe. Qu'est-ce qu'un « oiseau nommé charter » ? À qui est-ce qu'on donne des places dans cet « oiseau » ?
- 4) Écoute la chanson jusqu'à la fin. Explique le message du chanteur. À ton avis, y a-t-il des choses qu'il cache à sa mère ? Pourquoi ?
- 5) Imagine que tu es la mère du chanteur. Tu reçois le texte de cette chanson sous forme de lettre. Comment réagis-tu ?
- 6) Jeu de rôle. Une voisine demande à la mère des nouvelles de son fils. La mère peut choisir d'exprimer ses sentiments ou de les cacher.
- 7) a) Pour chaque jeu de rôle, interprète l'attitude de la mère en mettant des croix dans le tableau ci-dessous :

	Jeu n° 1	Jeu n° 2	Jeu n° 3	Jeu n° 4	Jeu n° 5
Elle a compris que son fils va bien.					
Elle a compris que son fils ne va pas bien.					
Elle pense que son fils va réussir en France.					
Elle pense que son fils va être renvoyé en Afrique.					
Elle est fière de son fils.					
Elle a peur pour lui.					
Elle est fâchée contre lui.					
Elle veut impressionner la voisine.					
Elle est sincère avec la voisine.					

b) À la fin, les différentes personnes qui ont joué le rôle de la mère disent quels sentiments elles ont voulu exprimer. Compare avec tes réponses.

- 8) Voici deux articles extraits de la presse française qui parlent des mêmes événements. Résume-les en allemand. Est-ce que les informations publiées dans ces articles correspondent à ce que dit le chanteur? Justifie ta réponse.

#### **Le plus grand squat de France évacué**

Jusqu'à hier matin, c'était le plus grand squat de France. Par le nombre de ses habitants entre 650 et 700, il tenait la comparaison avec un village de taille moyenne. Des hommes, des femmes, des célibataires, des couples avec enfants, vivaient depuis 2003 dans le bâtiment F, une grande barre de cinq étages datant de 1961, dans l'enceinte du campus de Cachan (Val-de-Marne). Promise à la démolition, cette ancienne résidence universitaire avait été occupée progressivement par des familles en panne de logement ou des sans-papiers. Une sorte de village planétaire, où cohabitaient une trentaine de nationalités, en majorité des Ivoiriens, des Maliens, d'autres ressortissants d'Afrique subsaharienne, mais aussi des Maghrébins et des originaires de pays d'Europe de l'Est. (...)

Hier matin, un dispositif policier impressionnant (huit compagnies de CRS, soit 640 hommes, 200 policiers de la Sécurité publique, des dizaines de véhicules, des autobus...) a été mobilisé par le préfet du Val-de-Marne, pour procéder à l'évacuation.

Source: [www.liberation.fr](http://www.liberation.fr) (article du 18.08.2006; dernière consultation le 5.08.2008)

#### **Incendie de l'hôtel Paris Opéra: manifestation pour le 2<sup>e</sup> anniversaire**

Il y a bientôt trois ans, c'était le 15 avril 2005, un incendie faisait 25 morts dont 11 enfants dans l'hôtel Paris Opéra, dans le 9<sup>e</sup> arrondissement de la capitale. Samedi après-midi, l'association des familles des victimes organisait une marche en leur mémoire mais aussi pour réclamer des mesures.

(...)

L'incendie avait été le premier d'une série de sinistres dans des logements insalubres en 2005, qui avaient fait au total 52 morts – des Maliens, Camerounais, Sénégalais et Ivoiriens – dont 33 enfants, en particulier celui du boulevard Vincent Auriol (17 morts, 17<sup>e</sup> arrondissement) le 26 août, et de la rue du Roi-Doré (7 morts, 3<sup>e</sup> arrondissement) le 29.

Source: [www.rtl.fr](http://www.rtl.fr) (article du 12.04.2008; dernière consultation le 5.08.2008)

- 9) Lis le refrain. À ton avis, à qui se réfère le mot «votre» dans «votre ville»? Qu'est-ce que cela change au message de la chanson?

- 10) a) Tiken Jah Fakoly a choisi de reprendre une mélodie célèbre dans sa chanson: celle du morceau *Englishman in New York*, composé par Sting. Retrouve les paroles de ce morceau sur internet. Lis les trois premières strophes et essaie de comprendre leur sens.

b) Compare la situation de l'Africain à Paris avec celle de l'Anglais à New York. Que peux-tu dire?

11) À ton tour. Fais une parodie de cette chanson sur le modèle «Je suis un(e) ... à/en/ dans ...»

Exemples:

Je suis un élève allemand en France.

Je suis un Inuit dans le désert.

Je suis une souris au pays des éléphants.